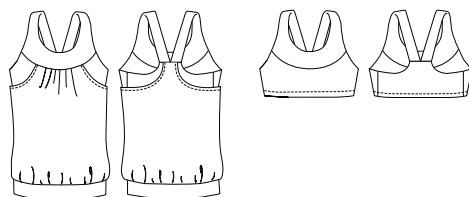


# Jalie

PATRONS DE COUTURE  
SEWING PATTERNS

3679



27 tailles  
pour filles  
et femmes

# Pika

27 sizes  
for girls  
and women

CRÉÉ ET IMPRIMÉ AU CANADA - DRAFTED AND PRINTED IN CANADA

[www.jalie.com](http://www.jalie.com)



3679

PIKA

27 tailles sizes

**Camisole blousante 2 en 1 et soutien-gorge sport / Sport bra and layered blouson tank**

**A:** Camisole blousante avec soutien-gorge intégré. Une coupe confortable qui respire tout en étant très modeste et stylée. Vous bénéficiez du support d'un vêtement moulant avec le confort d'une camisole ample. La large bande à l'ourlet garde le vêtement en place. **B:** Soutien-gorge avec empiècement et bretelles larges qui permet de jouer avec des tissus contrastants et de différent types afin d'optimiser le support tout en beauté!

**A:** Comfy, airy, modest and stylish layered tank. You have the support of the sport bra underneath but the modesty of a slow tank. The wide hem band keeps the top in place. **B:** Sport bra with side straps and contrast element in the front that is flattering and allows for different fabric weights and stretch to optimize support.

**FILLES - GIRLS**

	Âge approximatif - Approximate age	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	
	Tailles européennes - European sizes	92	98	104	112	119	127	135	142	146	150	152	155	
	TAILLE JALIE - JALIE SIZES	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	
	<b>TABLEAU DE MESURES - MEASUREMENT CHART</b>													
<b>1</b>	<b>Tour de poitrine - Full Bust</b>	"	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32
		cm	53	56	58	61	64	66	69	71	74	76	79	81
<b>2</b>	<b>Tour de taille - Waist</b>	"	20	20 1/2	21	21 1/2	22	22 1/2	23	23 3/4	24 1/2	25 1/4	25 3/4	26 1/2
		cm	51	52	53	55	56	57	58	60	62	64	66	67
<b>3</b>	<b>Tour des hanches - Hips</b>	"	22	23	24	25	26	27	28	29 1/2	30 1/2	32	33	34 1/2
		cm	56	58	61	64	66	69	71	74	78	81	84	87
<b>4</b>	<b>Tronc (devant + dos) - Girth (back + front)</b>	"	35	37	38 1/2	40	41 1/2	43 1/4	45	47	49	51	53	55
		cm	89	94	98	102	105	110	114	119	124	130	135	140

<b>Tissus recommandés Suggested Fabrics</b> Tricot avec 40% d'extensibilité dans les deux sens (mélange polyester/nylon avec spandex, microfleece). Knit with 40% stretch in the width AND length (light to medium weight poly-, cotton or nylon-spandex, microfleece).	<b>Modèle - View</b> <b>A</b> Un seul tissu One fabric <b>A/B</b> Doublure (ou s-gorge uni) Lining (or one-fabric bra)	Largeur Width 59" 150 cm	<b>Quantité de tissu requise - Yardage</b>											
			yd 7/8 7/8 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 m 0.85 0.85 0.90 0.90 0.95 0.95 0.95 1.00 1.05 1.05 1.10 1.10 1.10 1.10											
<b>MULTI-TONS / MULTI-FABRICS</b>			yd 3/4 3/4 3/4 3/4 3/4 3/4 3/4 3/4 3/4 7/8 7/8 7/8 7/8 m 0.65 0.65 0.65 0.70 0.70 0.70 0.70 0.70 0.70 0.75 0.75 0.75 0.75 0.80											
<b>A</b> Partie blousante Blouson overlay <b>A/B</b> Empiècement / bretelles Yoke / Straps Dev / Dos soutien-gorge Bra front + back			yd 3/8 3/8 3/8 3/8 3/8 3/8 3/8 3/8 3/8 3/8 3/8 3/8 3/8 m 0.30 0.35 0.35 0.35 0.35 0.35 0.40 0.40 0.40 0.40 0.40 0.40 0.40 0.45 yd 1/4 1/4 1/4 1/4 1/4 1/4 1/4 1/4 1/4 1/4 3/8 3/8 3/8 3/8 m 0.25 0.25 0.25 0.25 0.25 0.25 0.25 0.25 0.25 0.25 0.30 0.30 0.30 0.30											

**FEMMES - WOMEN**

Tailles USA - US Sizes	4	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	18	20	22
Tailles européennes - European Sizes	34	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	48	50	52
TAILLE JALIE - JALIE SIZES	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z	AA	BB	CC	DD	EE	FF

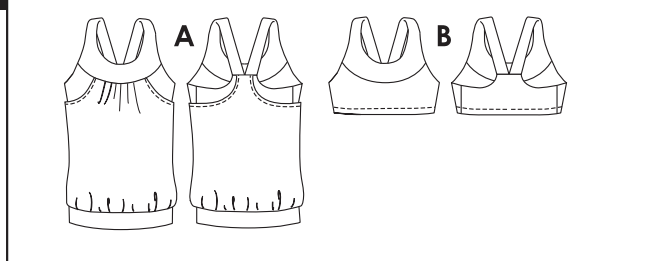
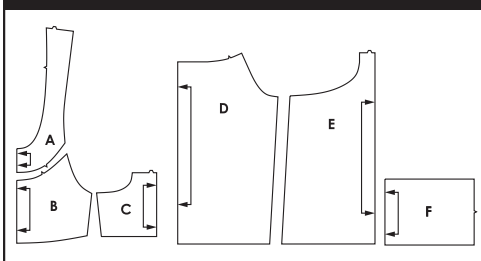
**TABLEAU DE MESURES - MEASUREMENT CHART**

<b>1</b>	<b>Tour de poitrine - Full Bust</b>	"	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	46	48	50
		cm	84	86	89	91	94	97	99	102	104	107	109	112	117	122	127
<b>2</b>	<b>Tour de taille - Waist</b>	"	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	40	42	44
		cm	69	71	74	76	79	81	84	86	89	91	94	97	102	107	112
<b>3</b>	<b>Tour des hanches - Hips</b>	"	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	49	51	53
		cm	91	94	97	99	102	104	107	109	112	114	117	119	124	130	135
<b>4</b>	<b>Tronc (devant + dos) - Girth (back + front)</b>	"	57	59	60	61	61 3/4	63	63 1/2	64 1/2	65 1/4	66	66 1/2	66 1/2	67	67 1/2	68
		cm	145	150	152	155	157	160	161	164	166	168	168	169	170	171	173

<b>Tissus recommandés Suggested Fabrics</b>	Tricot avec 40% d'extensibilité dans les deux sens (mélange polyester-spandex, nylon-spandex, microfleece, coton-spandex). Knit with 40% stretch in the width AND length (light to medium weight poly-spandex, microfleece, nylon-spandex, cotton-spandex).
---	--

<b>Modèle - View</b> <b>A</b> Un seul tissu One fabric <b>A/B</b> Doublure (ou s-gorge uni) Lining (or one-fabric bra)	Largeur - Width 59" 150 cm	<b>Quantité de tissu requise - Yardage</b>															
		yd 1 1/4 1 1/4 1 1/4 1 1/4 1 1/4 1 3/8 1 3/8 1 3/8 1 3/8 1 3/8 1 3/8 1 3/8 1 1/2 1 1/2 1 1/2 m 1.15 1.20 1.20 1.20 1.20 1.25 1.25 1.25 1.25 1.30 1.30 1.30 1.35 1.35 1.35 1.35															
<b>MULTI-TONS / MULTI-FABRICS</b>		yd 7/8 7/8 7/8 7/8 7/8 7/8 7/8 7/8 7/8 7/8 7/8 7/8 7/8 7/8 7/8 7/8 m 0.80 0.80 0.80 0.80 0.80 0.80 0.85 0.85 0.85 0.85 0.85 0.85 0.85 0.85 0.85 0.85															
<b>A</b> Partie blousante Blouson overlay <b>A/B</b> Empiècement / bretelles Yoke / Straps Dev / Dos soutien-gorge Bra front + back		yd 1/2 1/2 1/2 1/2 1/2 1/2 1/2 1/2 1/2 1/2 1/2 1/2 1/2 1/2 1/2 1/2 m 0.45 0.45 0.45 0.45 0.45 0.50 0.50 0.50 0.50 0.50 0.50 0.50 0.50 0.50 0.50 0.55 yd 3/8 3/8 3/8 3/8 3/8 3/8 3/8 3/8 3/8 3/8 3/8 3/8 3/8 3/8 3/8 3/8 m 0.30 0.30 0.30 0.30 0.30 0.35 0.35 0.35 0.35 0.35 0.35 0.35 0.35 0.35 0.35 0.40															

**PIÈCES DU PATRON - PATTERN PIECES**



**NOTIONS - ARTICLES DE MERCERIE**

<b>A/B</b>	
Élastique 2 cm (3/4") Elastic	F - AA 1 m (1 1/8 yd)
Élastique 6 mm (1/4") Elastic	F - L 1,5 m (1 5/8 yd)
	M - BB 2 m (2 1/8 yd)
	CC - FF 2,2 m (2 3/8 yd)

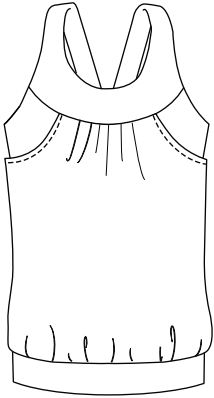
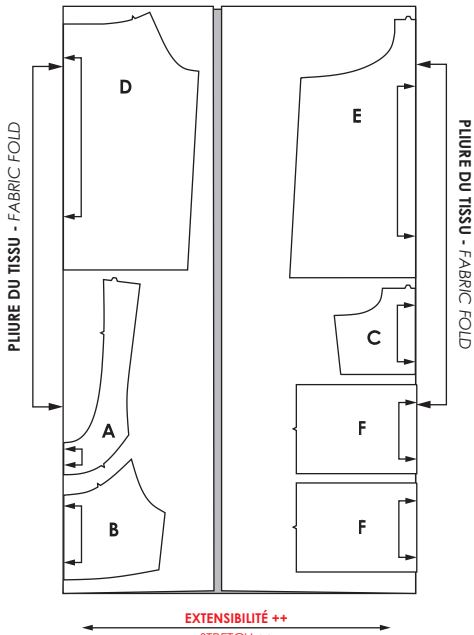
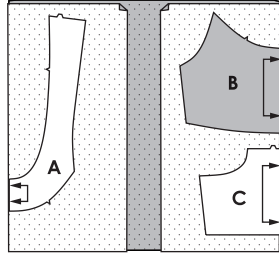


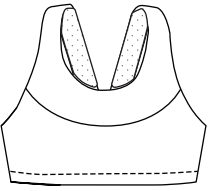
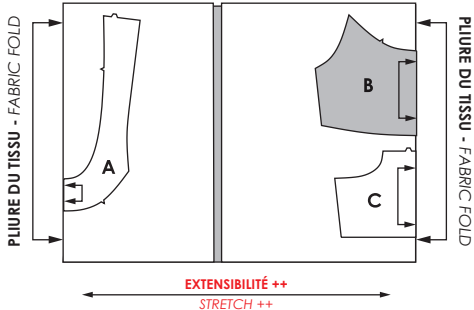
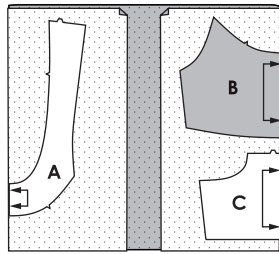
8003679

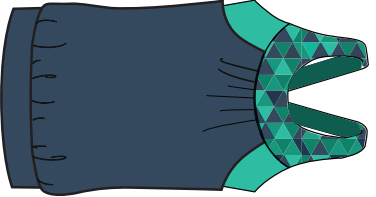
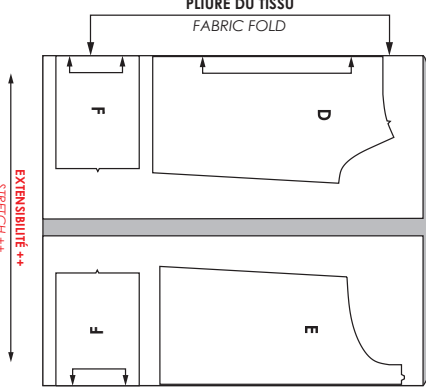
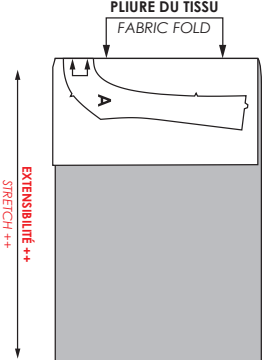
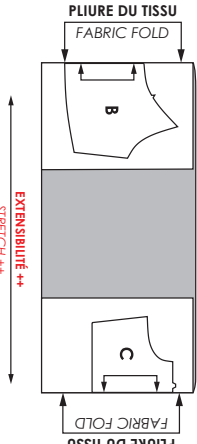
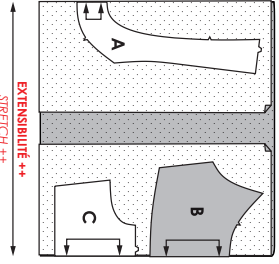
© Jeanne Binet 2016

ELASTICITÉ MINIMALE REQUISE DANS LES DEUX SENS  
STRETCH REQUIRED BOTH WAYS

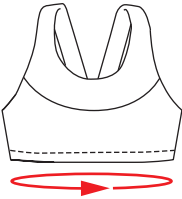
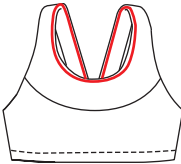
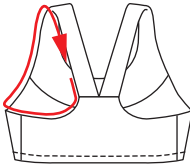
Les ressources de couture et d'ourlet sont intégrées dans le patron.  
Seam and hem allowances are included in the pattern.

<p><b>MODÈLE A - UN SEUL TISSU</b> <b>VIEW A - ONE FABRIC</b></p> 	<p><b>TISSU PRINCIPAL - MAIN FABRIC</b> 150 cm (59")</p> <p><b>F - FF</b></p> 	<p><b>DOUBLURE - LINING</b> 150 cm (59")</p> <p><b>F - FF</b></p> 
	<p>EXTENSIBILITÉ ++ STRETCH ++</p>	

<p><b>MODÈLE B - UNI</b> <b>VIEW B - ONE COLOR</b></p> 	<p><b>TISSU PRINCIPAL - MAIN FABRIC</b> 150 cm (59")</p> <p><b>F - FF</b></p> 	<p><b>DOUBLURE - LINING</b> 150 cm (59")</p> <p><b>F - FF</b></p> 
	<p>EXTENSIBILITÉ ++ STRETCH ++</p>	

 <p><b>MODÈLE A - VIEW A</b></p>		
<p><b>TISSU PRINCIPAL - MAIN FABRIC</b> 150 cm (59")</p> <p><b>F - FF</b></p> 		
<p><b>EMPIÈCEMENT / BRETELLES - YOKE / STRAPS</b> 150 cm (59")</p> <p><b>F - FF</b></p> 		
<p><b>SOUTIEN-GORGE - BRA</b> 150 cm (59")</p> <p><b>F - FF</b></p> 		
<p><b>DOUBLURE - LINING</b> 150 cm (59")</p> <p><b>F - FF</b></p> 		

..... **PLACEMENT SOUTIEN-GORGE À EMPIÈCEMENT / BRETELLES CONTRASTANTS - BRA WITH CONTRAST YOKE/STRAPS** .....

LONGUEURS D'ÉLASTIQUES ELASTIC LENGTHS						
Élastique 2 cm (3/4") Elastic			Élastique 6 mm (1/4") Elastic			
						
X1			X1		X2	
	cm	"	cm	"	cm	"
F	48.0	19	44.0	17 1/4	37.0	14 1/2
G	49.7	19 1/2	46.0	18	38.3	15
H	51.3	20 1/4	48.1	19	39.6	15 1/2
I	53.0	20 3/4	50.1	19 3/4	40.9	16
J	54.7	21 1/2	52.1	20 1/2	42.2	16 1/2
K	56.3	22 1/4	54.2	21 1/4	43.5	17
L	58.0	22 3/4	56.2	22 1/4	44.8	17 1/2
M	58.9	23 1/4	58.3	23	45.8	18
N	59.7	23 1/2	60.3	23 3/4	46.9	18 1/2
O	60.6	23 3/4	62.4	24 1/2	48.0	19
P	61.4	24 1/4	64.5	25 1/2	49.1	19 1/4
Q	62.3	24 1/2	66.5	26 1/4	50.2	19 3/4
R	63.1	24 3/4	68.6	27	51.3	20 1/4
S	64.0	25 1/4	70.7	27 3/4	52.4	20 1/2
T	66.1	26	71.5	28 1/4	53.2	21
U	68.2	26 3/4	72.2	28 1/2	54.0	21 1/4
V	70.3	27 3/4	73.0	28 3/4	54.8	21 1/2
W	72.4	28 1/2	73.8	29	55.6	21 3/4
X	74.5	29 1/4	74.6	29 1/4	56.4	22 1/4
Y	76.6	30 1/4	75.4	29 3/4	57.2	22 1/2
Z	78.7	31	76.2	30	58.0	22 3/4
AA	80.8	31 3/4	77.0	30 1/4	58.8	23 1/4
BB	82.9	32 3/4	77.8	30 1/2	59.6	23 1/2
CC	85.0	33 1/2	78.5	31	60.4	23 3/4
DD	89.0	35	79.4	31 1/4	62.0	24 1/2
EE	91.1	35 3/4	80.2	31 1/2	62.8	24 3/4
FF	97.0	38 1/4	81.2	32	65.2	25 3/4

## ENGLISH INSTRUCTIONS

PATTERN #3679  
**SPORT BRA AND  
 LAYERED BLOUSON TANK**

INCLUDES 27 SIZES  
 (GIRLS, TEENS AND WOMEN)



## INSTRUCTIONS EN FRANÇAIS

PATRON #3679  
**SOUTIEN-GORGE SPORT ET  
 CAMISOLE BLOUSANTE 2 EN 1**

COMPREND 27 TAILLES  
 (FILLES, ADOLESCENTES ET FEMMES)

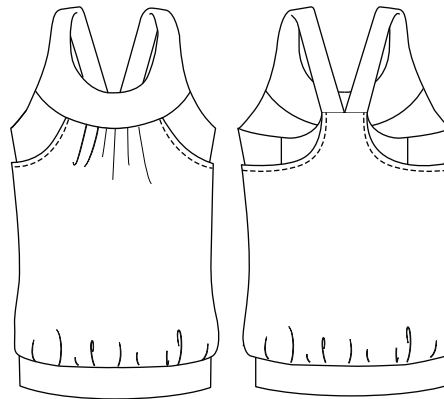
**SEAM AND HEM ALLOWANCES  
 ARE INCLUDED IN THE PATTERN**

3679

PIKA

**HOW TO PICK YOUR JALIE SIZE**

- Use the JALIE SIZE (letter) corresponding to your bust measurement in the sizing chart.
- For a perfect fit on the band at the bottom of the tank, use the size that corresponds to your hips for the band.
- Lengthen / shorten the tank at waist level if your torso is not the same as the torso measurement for the size you are using.

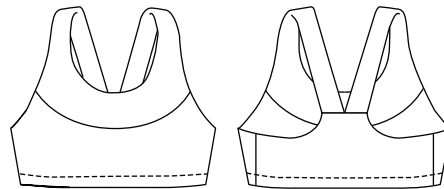


A

Camisole blousante 2 en 1  
 Layered blouson tank

**UNLESS OTHERWISE INSTRUCTED**

- Sew this garment 6 mm (1/4") from edge.
- Pieces are assembled right sides together.



B

Soutien-gorge sport - Sport bra

**LES RESSOURCES DE COUTURE ET  
 D'OURLET SONT COMPRISES**

**COMMENT CHOISIR VOTRE TAILLE JALIE**

- Utiliser la TAILLE JALIE (lettre) correspondant à votre tour de buste dans le tableau de mesures.
- Allonger ou raccourcir la camisole à la taille si votre mesure de tronc est différente que celle pour la taille utilisée.
- Pour une bande bien ajustée au bas de la camisole, utiliser la taille correspondant au tour de hanches pour celle-ci.

**À MOINS D'AVIS CONTRAIRE**

- Coudre ce vêtement à 6 mm (1/4") du bord.
- Lors de l'assemblage, les pièces du vêtement sont cousues endroit contre endroit.

## PATTERN PIECES

**A - YOKE / STRAPS**

Cut 1 fabric + 1 lining, on fold

**B - BRA FRONT**

Cut 1 fabric + 1 lining, on fold

**C - BRA BACK**

Cut 1 fabric + 1 lining, on fold

**D - TANK FRONT (VIEW A)**

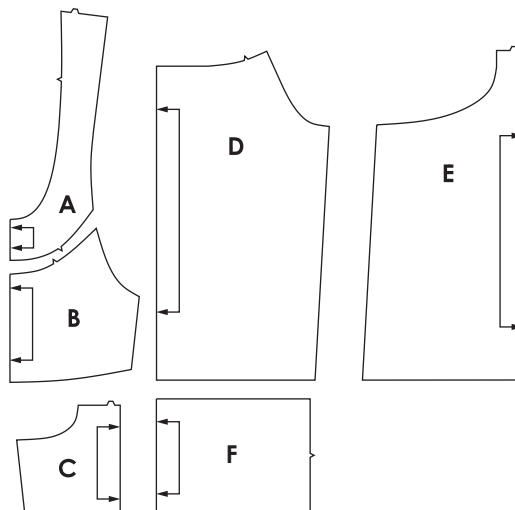
Cut 1 on fold

**E - TANK BACK (VIEW A)**

Cut 1 on fold

**F - HEM BAND (VIEW A)**

Cut 2 on fold



## PIÈCES DU PATRON

**A - EMPIÈCEMENT / BRETÈLLES**

Couper 1 tissu + 1 doublure, sur la pliure

**B - DEVANT SOUTIEN-GORGE**

Couper 1 tissu + 1 doublure, sur la pliure

**C - BRA BACK**

Couper 1 tissu + 1 doublure, sur la pliure

**D - DEVANT CAMISOLE (MODÈLE A)**

Couper 1 sur la pliure

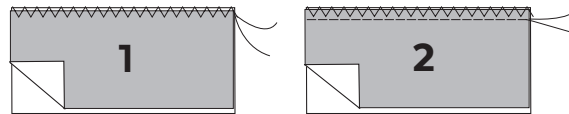
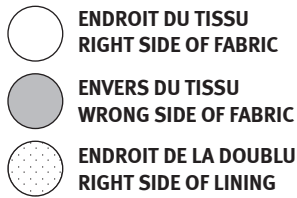
**E - DOS CAMISOLE (MODÈLE A)**

Couper 1 sur la pliure

**F - BANDE À L'OURLET (MODÈLE A)**

Couper 2 sur la pliure

## SEWING THE GARMENT



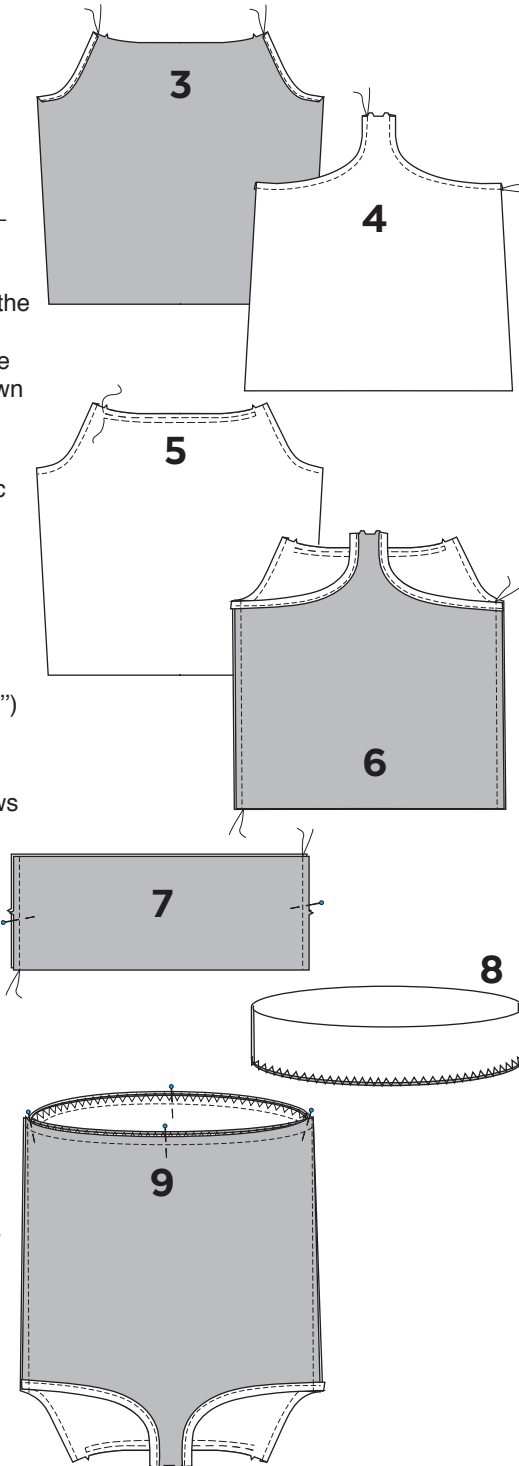
## JALIE SEWING TECHNIQUE FOR STRETCH FABRICS

IF YOU DO NOT HAVE A SERGER, USE THIS TECHNIQUE ON SEAMS THAT WILL NEED TO STRETCH

- First stitch: Wide zigzag stitch along the edge of the fabric ("zig" on the fabric, "zag" in the air), without stretching the fabric (1). \*This stitch will not be shown in the illustrations\*
- Second stitch: Straight stitch 6 mm (1/4") from edge, stretching the fabric gently (2) to preserve the seams' elasticity.

## TANK (VIEW A)

- On front and back pieces, fold armholes to wrong side by 1 cm (3/8") and topstitch without stretching the fabric (3-4).
- On the top edge of front, sew two rows of gathering stitches (long straight stitch) between the notches, within 6 mm (1/4") from edge (5).
- Pin front to back at side seams and stitch (6).
- Pin hem band pieces at side seams and stitch to form a loop (7).
- Fold wrong sides together, matching seams and centers, and baste raw edges together with a zigzag (8).
- Pin band to bottom of tank, matching side seams and centers and stitch, stretching the band between the pins to fit the bottom of the tank (9).



## INSTRUCTIONS DE COUTURE



## TECHNIQUE DE COUTURE JALIE POUR TISSUS EXTENSIBLES SUR MACHINE RÉGULIÈRE

SI VOUS N'AVEZ PAS DE SURJETEUSE, UTILISER CETTE TECHNIQUE SUR LES COUTURES QUI DOIVENT S'ÉTIRER

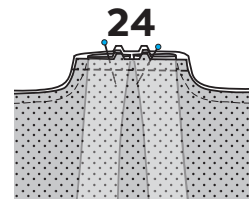
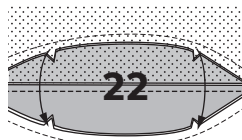
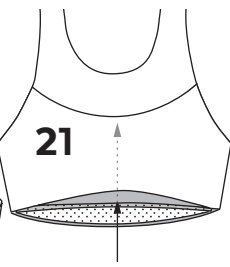
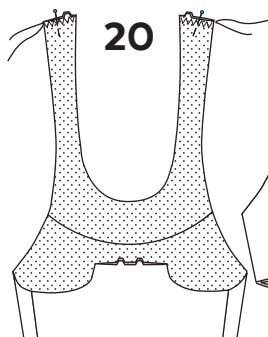
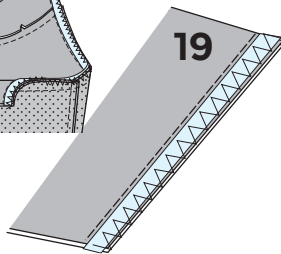
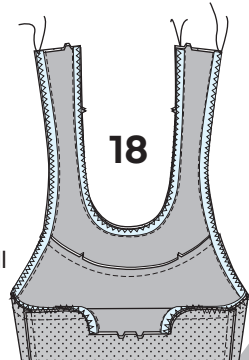
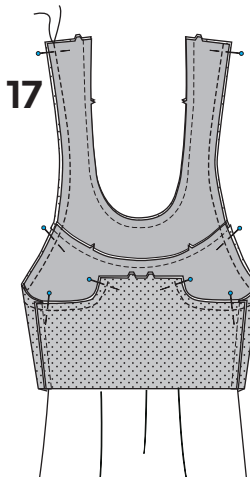
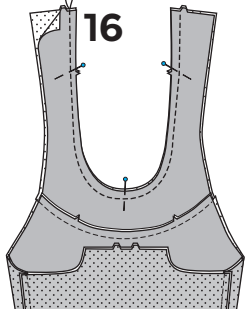
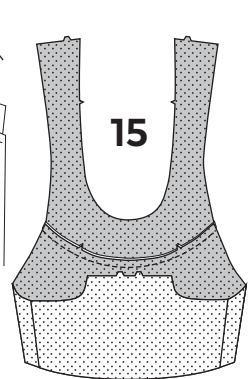
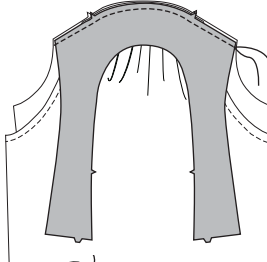
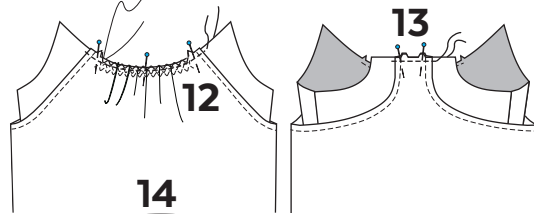
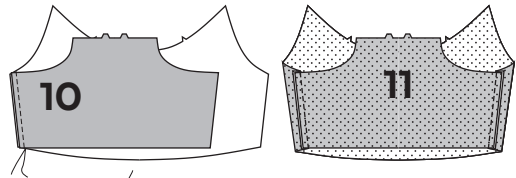
- Première couture: point zigzag large directement sur le bord vif du tissu, sans tendre le tissu (1). \*Ce zigzag ne sera pas montré afin d'alléger les illustrations\*
- Deuxième couture: point droit à 6 mm (1/4") du bord du tissu en tendant légèrement le tissu pour conserver l'élasticité de la couture (2).

## CAMISOLE (MODÈLE A)

- Sur le devant et le dos de la camisole, plier les emmanchures de 1 cm (3/8") sur l'envers et surpiquer sans tendre le tissu (3-4).
- Au bord supérieur du devant exécuter deux coutures droites au point long (pour froncer un peu plus tard), entre les deux crans, à moins de 6 mm (1/4") du bord (5).
- Épingler le devant au dos et coudre les coutures côtés (6).
- Épingler les pièces de la bande et coudre les coutures côtés pour former un cercle (7).
- Plier la bande envers contre envers, épingler en alignant les coutures côtés et les milieux et joindre les bords vifs au point zigzag (8).
- Épingler la bande au bord inférieur de la camisole aux milieux et coutures côtés. Coudre en tendant la bande entre les épingles pour s'ajuster à la camisole (9).

## BRA + ASSEMBLY (VIEWS A AND B)

- Pin front to back at side seam and stitch (10). Repeat for bra lining (11).
- VIEW A (TANK)
  - Pin wrong side of tank front to right side of bra front at notches.
  - On the tank front, pull the bobbin thread to gather until it fits the front bra edge (12). Stitch within 6 mm (1/4") from edge.
  - Pin wrong side of tank back to bra back at notches and stitch within 6 mm (1/4") from edge (13).
  - Pin strap to front and stitch (14). **Repeat for lining (15).**
  - Turn bra/tank wrong side out and pin the right side of the lining to the right side of the garment, matching seams, centers and notches.
  - Stitch at neckline and armholes (16-17).
  - Pin the 6 mm (1/4") elastics to the seam allowances (lining side) and stitch with a zigzag, without stretching (18-19).
  - Turn right side out and baste ends of straps shut (20).
  - At the front seam, "inside" the bra (21), bring fabric and lining allowances together (22) and baste with a zigzag. This will hold the lining in place
  - Pin straps to the bra back (main fabric layer only), matching double notches, and stitch (23).
  - Bring the back fabric and lining right sides together to sandwich the straps and stitch across the back (24). This will hide the seam allowance. The top will look just as good inside and out :)



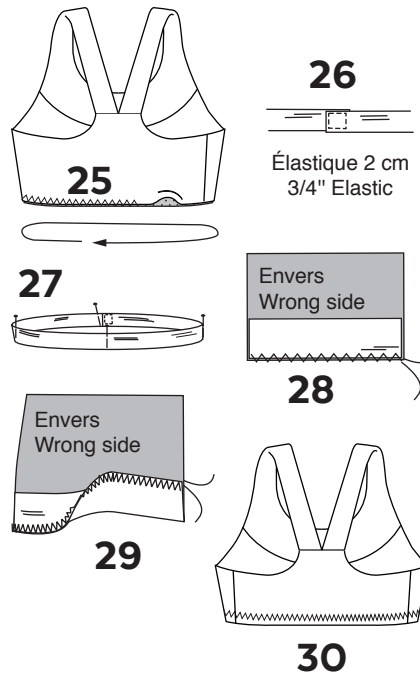
## SOUTIEN-GORGE + ASSEMBLAGE (MODÈLES A ET B)

- Épingler le devant au dos et coudre la couture côté (10). Répéter pour les pièces de la doublure du soutien-gorge (11).
- MODÈLE A (CAMISOLE)
  - Épingler l'envers du devant de la camisole sur l'endroit du devant du soutien-gorge, aux crans.
  - Sur l'endroit du devant de la camisole, tirer les fils de bobine pour froncer afin que la camisole s'ajuste au soutien-gorge. Coudre à moins de 6 mm (1/4") du bord (12).
  - Épingler l'envers du dos de la camisole sur l'endroit du dos du soutien-gorge en faisant correspondre les crans et coudre à moins de 6 mm (1/4") du bord (13).
  - Épingler la pièce des bretelles sur l'endroit du devant en faisant correspondre les crans et coudre (14). **Répéter pour la doublure (15).**
  - Ramener le vêtement sur l'endroit et épingler l'endroit de la doublure sur l'endroit du tissu principal en faisant correspondre crans, milieux et coutures.
  - Coudre à l'encolure et aux emmanchures (16-17).
  - Coudre les élastiques de 6 mm (1/4") sur les ressources de couture de la doublure sans tendre, au point zigzag (18-19).
  - Tourner les bretelles sur l'endroit et joindre les bords vifs des bouts au point zigzag (20).
  - À la couture du devant, à "l'intérieur" du soutien-gorge (21), joindre les ressources de couture du tissu et de la doublure (22) au point zigzag. Ceci permettra de garder la doublure bien en place.
  - Épingler les bretelles sur l'endroit du dos (tissu principal seulement) en faisant correspondre les crans (23) et coudre.
  - Ramener le tissu et la doublure du dos endroit contre endroit en prenant les bretelles en sandwich et coudre à nouveau (24). Ceci complètera la finition aussi belle à l'intérieur qu'à l'extérieur!



**BRA ELASTIC**

- Bring the main fabric and lining of the bra wrong sides together, pin (matching side seams and centers) and baste the bottom edge with a zigzag (25).
- Sew the band elastic ends together to form a loop (26) and mark quarters (27).
- Mark quarters of the bra opening.
- Pin elastic to wrong side of bra edge, zigzag stitch along the edge of the elastic (zig on the elastic, zag in the air) (28), stretching the elastic as you sew to fit the opening.
- Fold elastic to wrong side and topstitch, stretching the elastic flat as you sew (29-30).

**ÉLASTIQUE DU SOUTIEN-GORGE**

- Ramener la doublure et le tissu envers contre envers, épingler en faisant correspondre les coutures et milieux, et joindre les bords vifs au point zigzag (25).
- Coudre les extrémités de l'élastique tel qu'illustré pour créer un cercle (26) et marquer les quarts avec des épingles (27).
- Marquer les quarts de l'ouverture du soutien-gorge.
- Épingler l'élastique sur l'envers du soutien-gorge en faisant correspondre les épingles et coudre au point zigzag (zig sur l'élastique, zag dans le vide) (28), en tendant l'élastique entre les épingles pour qu'il s'ajuste à l'ouverture.
- Plier l'élastique sur l'envers du soutien-gorge et surpiquer, en tendant l'élastique à plat en cousant (29-30).